

| | | |
|--|--|---|
|  | УНИВЕРЗИТЕТ У КРАГУЈЕВЦУ, ФИЛОЛОШКО-УМЕТНИЧКИ ФАКУЛТЕТ ФИЛОЛОШКО-УМЕТНИЧКИ ФАКУЛТЕТ 34000 КРАГУЈЕВАЦ, ЈОВАНА ЦВИЈИЋА ББ |  |
| | Акредитација студијског програма ОСНОВНЕ АКАДЕМСКЕ СТУДИЈЕ Италијански језик и књижевност | |

Стандард 05. - Курикулум

Табела 5.2 Спецификација предмета

| | | | | | |
|---|--------------------|---|-----------------------------|--|--------|
| Наставни предмет: | | Теорије превођења 1 | | | |
| Ознака предмета: 60023 | | | | | |
| Број ЕСПБ: 4 | | | | | |
| Наставник: Ваљо К. Лука | | | | | |
| Статус предмета: О | | | | | |
| Број часова активне наставе(недељно) | | | | | |
| Предавања: | Вежбе: | Други облици наставе: | Студијски истраживачки рад: | Остали часови: | |
| 1 | 2 | 0 | 0 | 0 | |
| Предмети предуслови | | Нема | | | |
| 1. Образовни циљ: | | | | | |
| Упознавање студената са историјом теорије превођења и основним теоријама и методама превођења текстова различите природе. Оспособљавање студената за употребу преводилачких алата, посебно једнојезичних и двојезичних речника. | | | | | |
| 2. Исходи образовања (Стечена знања): | | | | | |
| Студент је стекао теоријска знања неопходна за самостално превођење са италијанског на српски и са српског на италијански језик. Студент је оспособљен за самостално коришћење преводилачких алата. | | | | | |
| 3. Садржај/структура предмета: | | | | | |
| Практична настава прати теоријску. Анализа превода и припрема за самостално превођење. | | | | | |
| 4. Методе извођења наставе: | | | | | |
| Вербално-текстуалне и илустративно-демонстративне. | | | | | |
| Оцена знања (максимални број поена 100) | | | | | |
| Предиспитне обавезе | | Обавезна | Поена | Завршни испит | |
| Активност у току предавања | | Да | 10.00 | Усмени испит | |
| Колоквијум | | Да | 20.00 | Писмени испит | |
| | | | | | |
| Литература | | | | | |
| Р.бр. | Аутор | Назив | | Издавач | Година |
| 1, | De Mauro, Tullio | Il dizionari dei sinonimi e contrari | | Torino: Paravia | 2002 |
| 2, | De Mauro, Tullio | Il dizionario della lingua italiana per il terzo millenio | | Torino: Paravia | 2000 |
| 3, | Zingarelli, Nicola | Lo Zingarelli 2014. Vocabolario della lingua italiana | | Bologna: Zanichelli | 2014 |
| 4, | Клајн, Иван | Италијанско-српски речник | | Београд: Пан књига | 2011 |
| 5, | Eco, Umberto | Dire quasi la stessa cosa | | Milano: Bompiani | 2004 |
| 6, | Mounin, G. | Teroia e storia della traduzione | | Torino: Einaudi | 2006 |
| 7, | Сибиновић, Миодраг | Нови живот оригинала: увод у превођење | | Београд : Просвета : Алтера : Удружење научних и стручних преводиоца.Београд : Просвета : Алтера : Удружење научних и стручних преводиоца. | 2009 |
| 8, | Хлебец, Б. | Преводилачке технике и поступци | | Београд: ЕБГ | 2009 |
| 9, | Хлебец, Б. | Општа начела превођења | | Београд: Београдска књига | 2009 |